II

(Akty, jejichž zveřejnění není povinné)

KOMISE

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 19. května 2004

o státní podpoře č. C 4/2003 (ex NN 102/2002) poskytnuté Itálií společnosti WAM S.p.A.

(oznámeno pod číslem K(2004) 1812)

(Pouze italské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2006/177/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 prvního pododstavce této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

s ohledem na rozhodnutí [1], kterým Komise rozhodla zahájit postup podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy s ohledem na podporu C 4/2003 (ex NN 102/2002),

po vyzvání zúčastněných stran, aby podle výše uvedených ustanovení předložily své připomínky, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

I. POSTUP

(1) Dopisem ze dne 26. července 1999 Komise obdržela stížnost na společnost WAM Engineering, kterou podal jeden z konkurentů. Ve stížnosti konkurent tvrdil, že WAM obdržela od Itálie protiprávní dotace.

(2) Dopisy ze dne 5. srpna 1999 a ze dne 10. září 1999 byly italským orgánům zaslány žádosti o informace. Stěžovatel předložil doplňující informace dopisem A/36636 ze dne 2. září 1999. Dopisem ze dne 13. prosince 1999 (D/65224) sdělila Komise stěžovateli odpověď italských orgánů, kterou obdržela v dopise A/37761 ze dne 11. října 1999, a oznámila svůj úmysl provést formální vyšetřovací řízení.

(3) Současně probíhalo zjišťování vnitrostátních režimů podpor na přímé zahraniční investice mimo EU (PZI), přičemž se očekávalo, že výsledkem bude sdělení Komise k této záležitosti.

(4) Po nové akci stěžovatele (v dopisech A/32799 ze dne 31. března 2000 a A/38320 ze dne 11. října 2000 byly Komisi zaslány dvě upomínky) a vzhledem k tomu, že zjišťování o „PZI" bylo opožděno, požádala Komise dopisem ze dne 18. prosince 2001 (D/55270) Itálii o další informace.

(5) Na základě informací získaných v dopisech ze dne 20. února 2002 (A/31323) a 27. března 2002 (A/32370) byly italským orgánům dopisem ze dne 12. dubna 2002 (D/51694) položeny další dotazy.

(6) Italské orgány odpověděly dopisem ze dne 21. května 2002 (A/33699). Dopisem ze dne 5. června 2002 (D/52840) Komise italské orgány informovala, že poskytnuté informace považuje za neúplné, a požadovala doplnění chybějících informací a poskytnutí dalšího vysvětlení ve lhůtě dvaceti pracovních dnů od obdržení dopisu.

[1] K(2003) 35 v konečném znění (zveřejněno v Úř. věst. C 142, 18.6.2003, s. 2).

(7) Jelikož Komise navzdory žádosti italských orgánů o prodloužení stanovené lhůty do dne 31. července v dopise A/34670 ze dne 25. června 2002 neobdržela žádnou odpověď, vydala dne 26. září 2002 příkaz k poskytnutí informací podle čl. 10 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES ([2]). Mezitím byl případ převeden do „registru neoznámené podpory“ a bylo mu přiděleno číslo NN 102/2002.

(8) Dopisy D/53325 ze dne 26. června 2002 a D/55544 ze dne 4. října 2002 byl stěžovatel informován o pokroku dokumentace. Dopisem A/37992 ze dne 31. října 2002 stěžovatel požádal, aby mu byl sdělen výsledek příkazu k poskytnutí informací.

(9) Italské orgány poskytly požadované informace dopisem A/37537 ze dne 16. října 2002 a tyto informace doplnily dopisem A/37783 ze dne 24. října 2002.

(10) Dopisem SG(2003) D/228223 ze dne 24. ledna 2003 Komise informovala Itálii, že co se týče dotyčné podpory, rozhodla se rozhodnutím K(2003) 35 v konečném znění zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy.

(11) Dopisem D/50629 ze dne 29. ledna 2003 byl stěžovatel informován o zahájení řízení.

(12) Jelikož stěžovatel dosud výše uvedený dopis neobdržel, zaslal Komisi dopisem A/31086 ze dne 10. února 2003 upomínku.

(13) V návaznosti na sdělení italským orgánům o zahájení řízení zaslala společnost WAM S.p.A. dopis přímo Komisi (A/31070 ze dne 10. února 2003).

(14) Dopisem A/31552 ze dne 27. února 2003 Itálie požádala o prodloužení 15denní lhůty pro zaslání žádosti o zachování důvěrnosti údajů, jak je stanoveno v rozhodnutí Komise, a to do dne 7. března 2003.

([2]) Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

(15) Dopisem A/31812 ze dne 10. března 2003 požádala Itálie Komisi, aby rozhodnutí nezveřejnila vůbec vzhledem k ochotě příjemce podpory tuto podporu vrátit, což bylo deklarováno i samotnou společností Wam S.p.A. v dopise A/31907 ze dne 13. března 2003, který byl předán přímo Komisi.

(16) V dopise D/51799 ze dne 18. března 2003 Komise poukázala na skutečnost, že k tomu, aby se předešlo zveřejnění, je nezbytné konečné rozhodnutí uzavírající případ, jež je podmíněno předchozím předložením důkazů, že obě podpory včetně úroků vypočtených způsobem přijatelným pro Komisi byly skutečně vráceny.

(17) Jelikož částka, kterou italská vláda navrhla v dopise A/33347 ze dne 13. května 2003, byla podstatně nižší než první odhad grantového ekvivalentu podpory vypočtený Komisí na základě informací dostupných v době zahájení řízení, Komise v dopise D/53393 ze dne 22. května 2003 Itálii informovala, že vzhledem k tomu, že se domnívá, že navržená částka, která má být vrácena, nesplňuje její kritéria, dojde v krátké době ke zveřejnění.

(18) V dopise A/34156 ze dne 13. června 2003 požadoval stěžovatel informace o zveřejnění rozhodnutí. Komise odpověděla dopisem D/53949 ze dne 18. června 2003. Další sdělení bylo zasláno stěžovateli téhož dne elektronickou poštou, v něm byl stěžovatel okamžitě informován, že právě došlo ke zveřejnění.

(19) Dopisem ze dne 1. července 2003, který byl zaslán předem faxem (A/34620 z téhož dne), předložila společnost WAM S.p.A. požadavek, aby jí byl zpřístupněn celý spis, což GŘ pro hospodářskou soutěž dopisem D/54522 ze dne 14. července 2003 zamítlo.

(20) V dopise A/34306 ze dne 20. června 2003 společnost WAM S.p.A. reagovala přímo na oznámení Komise pro Itálii, že rozhodnutí bude zveřejněno. Komise odpověděla dopisem D/54497 ze dne 11. července 2003.

(21) Dopisem A/34527 ze dne 27. června 2003 vyjádřil stěžovatel úmysl požadovat od společnosti WAM náhradu vzniklých ztrát za předpokladu, že konečné rozhodnutí Komise bude záporné, a požádal o radu, jak postupovat.

(22) Dopisem A/34750 ze dne 4. července 2003 stěžovatel, společnost Morton Machine Company Limited, oznámil, že byl společností WAM S.p.A. předvolán k italskému soudu, když naopak tato společnost požadovala odškodnění, a požádal Komisi, zda by mohla dosáhnout toho, aby předvolání bylo staženo.

(23) Komise odpověděla na oba výše uvedené dopisy společnosti Morton Machines Company dopisem D/54481 ze dne 10. července 2003.

(24) Dopisem A/35044 ze dne 16. července 2003 byly předloženy připomínky zúčastněných třetích stran, u nichž se požadovalo důvěrné zacházení.

(25) Dne 23. července 2003 se uskutečnila schůzka útvarů Komise a italských orgánů. S ohledem na tuto schůzku zaslala italská vláda předem určité informace dopisem č. 9601 ze dne 22. července 2003, který byl doručen dne 25. července 2003 (A/35269), a v návaznosti na něj byly Komisi předány některé další doplňující informace v dopise A/35577 ze dne 8. srpna 2003 přímo od „Presidenza del Consiglio dei Ministri; Dipartimento per il coordinamento delle politiche comunitarie".

(26) V dopise A/35785 ze dne 21. srpna 2003 se společnost Morton Machine dotazovala, zda již bylo vydáno konečné rozhodnutí, a požadovala, aby byla informována o jeho zveřejnění. Komise odpověděla dopisem D/55473 ze dne 28. března 2003.

(27) Dopisem A/36444 ze dne 19. září 2003 předala Itálie Komisi své připomínky k zahájení řízení.

(28) Dopisem A/37525 ze dne 3. listopadu 2003 se Itálie vyjádřila k připomínkám třetích stran, které jí Komise zaslala v dopise D/56068 ze dne 25. září 2003.

(29) V návaznosti na potvrzující žádost předloženou společností WAM (2003/A/35486 ze dne 30. července 2003) generální sekretariát potvrdil zamítnutí požadovaného přístupu k dokumentům dopisem SG/B/2/IS/D(2003) 330353 ze dne 16. září 2003.

(30) Dne 14. ledna 2004 v dopise A/30263 poskytla Itálie dokumenty chybějící v odpovědi ze dne 19. září (A/36444).

II. **POPIS PODPORY**

(31) Popis podpory Stěžovatel s odvoláním na cenovou politiku společnosti WAM Engineering ve Spojeném království tvrdil, že tato je s to nabízet stejné výrobky (průmyslová mísící zařízení), které vyrábí a prodává za třetinu jeho cen – za cenu, za kterou lze podle jeho názoru stěží nakoupit suroviny na výrobu strojů – kvůli financování italskou vládou, zejména podle zákona 394/81.

(32) „WAM Engineering Ltd" je dceřinou společností „WAM S.p.A." pro Spojené království a Irsko. Dotčeným tržním segmentem je navrhování, výroba a prodej průmyslových mísících zařízení používaných hlavně v potravinářském, chemickém, farmaceutickém a environmentálním průmyslu.

(33) Podle stěžovatele využila společnost WAM Engineering italského zákona č. 394 z roku 1981, který podle všeho poskytuje finanční facility programům pro pronikání na trhy zemí, které nejsou členy EU. Zákon 394/81 má údajně podporovat italské společnosti, které jsou ochotny zřídit v zahraničí dceřinou společnost, např. reprezentativní kanceláře, obchody a sklady.

(34) Italské orgány potvrdily, že společnosti WAM byla v roce 1995 poskytnuta podpora formou zvýhodněné půjčky ve výši 2 281 450 000 ITL (přibližně 1,18 milionu EUR) k provedení programů v Japonsku, Jižní Koreji a na Tchaj-wanu. Nicméně příjemce podle italských orgánů ve skutečnosti obdržel částku ve výši 1 358 505 421 ITL (přibližně 0,7 milionu EUR), jelikož plánované projekty v Koreji a na Tchaj-wanu se neuskutečnily kvůli hospodářské krizi v těchto zemích.

(35) Dotovaná půjčka je na 85 % přípustných výdajů. Rabat úrokové sazby může dosáhnout 60 % referenční sazby. Půjčka má být splacena do pěti let, lineárně, ve stejných pololetních splátkách, úrok je splatný ze zůstatku dlužné částky. Počítá se s dvouletou dobou odkladu.

(36) Snížená úroková sazba specifické půjčky (rovnající se 4,4 %) byla vypočtena s přihlédnutím k tržní sazbě ve výši 11 %. Ve světle výše uvedeného a na základě informací dostupných v době zahájení řízení se mělo za to, že výše podpory dosahuje 16,38 %, což by představovalo předpokládaný hrubý grantový ekvivalent podpory ve výši 222,523 milionů ITL (přibližně 115 000 EUR).

(37) Způsobilé náklady této podpory byly rozděleny do dvou kategorií: náklady související se stálou strukturou v zahraničí a podporou obchodu. Uznané náklady vyjádřené v milionech ITL představují:

Způsobilé náklady	Poskytnutá půjčka (v milionech ITL)
TRVALÁ STRUKTURA	
Nájemné, pojištění, příslušenství	122,56
Provozní náklady (jmenovitě zaměstnanci, vybavení, zařízení stálých struktur)	556,94
Vzory	38,23
Poradenské služby	29,43
Mezisoučet 1	**747,18**
PODPORA OBCHODU	
Skladování zboží	456,28
Průzkumy trhu	40,95
Veletrhy a výstavy	12,19
Reklama	94,39
Cesty zaměstnanců a podnikatele	7,52
Mezisoučet 2	**611,33**
Celkem	**1 358,51**

(38) Kromě toho v dopise A/33699 ze dne 21. května 2002 italské orgány v odpovědi na konkrétní dotaz Komise prohlásily, že společnosti WAM byla dne 9. listopadu 2000 poskytnuta v rámci stejného režimu další zvýhodněná půjčka ve výši 1 940 579 808 ITL (přibližně 1 milion EUR).

(39) O této další podpoře nebylo Komisi v době zahájení řízení známo nic bližšího.

III. DŮVODY PRO ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

Co se týče podpory poskytnuté společnosti WAM v roce 1995

(40) Italské orgány v dopise A/33699 ze dne 21. května 2002 tvrdily, že podpora poskytnutá společnosti WAM S.p.A. v roce 1995 podle zákona 394/81 byla významně pod prahem „de minimis“ a že v rozhodném období tří let nebyla tomuto příjemci poskytnuta žádná jiná podpora „de minimis“. Dále upřesnily, že podporu nelze v žádném případě považovat za přímo související s vyváženým množstvím.

(41) Komise zdůraznila, že většinu způsobilých nákladů, které byly vzaty v úvahu pro specifickou podporu poskytnutou společnosti WAM v roce 1995, např. výdaje na nájemné, pojištění a příslušenství a provozní náklady (jmenovitě zaměstnanci, vybavení a zařízení spojené se stálou strukturou v zahraničí), je možno považovat za podporu na vytvoření a provozování distribuční sítě.

(42) Stejně tak podle názoru Komise náklady na poradenské služby související se stálým zastoupením v zahraničí, na reklamu a cesty zaměstnanců a podnikatele je nutno považovat za běžné výdaje související s vývozní činností.

(43) Ve světle posledního pododstavce oznámení Komise o stanovení použitelných pravidel pro posuzování protiprávní státní podpory ([3]), kdy v době rozhodnutí byly pokyny nahrazeny nařízením, se Komise domnívá, že platí pravidla stanovená v nařízení, jelikož jsou příznivější než pravidla uvedená v pokynech ([4]). Sardínie a autonomní provincie Trento opatření provedly na základě nařízení Komise (ES) č. 69/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podporu de minimis (dále jen „nařízení de minimis“) ([5]).

(44) Nařízení Komise (ES) č. 69/2001 se nevztahuje na podporu na činnosti související s vývozem, zejména podporu související přímo s vyvezeným množstvím a s vytvořením a provozováním distribuční sítě nebo s jinými běžnými výdaji souvisejícími s vývozní činností podle čl. 1 odst. a) uvedeného nařízení.

([3]) Úř. věst. C 119, 22.5.2002, s. 22.
([4]) Viz věc C 85/98 D Thüringen – Konsolidierungsprogramm; C 87/98 D Thüringen – Darlehensprogramm; C 28/99 D Thüringen Umlaufmittelprogramm, dosud nezveřejněno.
([5]) Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 30.

(45) Jelikož jde o soulad dotyčné podpory s příslušnými pravidly „de minimis“, je třeba poznamenat, že pokyny Společenství pro státní podpory malým a středním podnikům z roku 1992 ([6]), které obsahují pravidlo „de minimis“ platné v době poskytnutí podpory, vývozní podporu výslovně nevylučovaly. Nicméně stanovily práh ve výši 50 000 ECU.

(46) Na základě výše uvedeného Komise vyjádřila své pochybnosti, zda je možno podporu poskytnutou společnosti WAM S.p.A. v roce 1995 podle zákona 394/81 považovat za podporu, která je v souladu s jakýmkoli příslušným pravidlem „de minimis“.

(47) Na základě předběžného šetření měla Komise vážné pochybnosti, zda je možno podporu poskytnutou společnosti WAM považovat za slučitelnou se Smlouvou o ES.

(48) Jelikož společnost WAM S.p.A. nebyla v době zahájení řízení považována za malý nebo střední podnik, Komise také zdůraznila, že v tomto případě nelze udělit výjimku u podpory na průzkumy trhu a účast na veletrzích a výstavách, kterou by bylo podle článku 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ([7]) možno v zásadě považovat za podporu na poradenské a jiné služby a činnosti.

(49) Má-li být podpora posouzena jako přímá zahraniční investice (PZI), je třeba zdůraznit, že Komise doposud nepovolila státní podpory na PZI pro velké podniky. V rozhodnutí ze dne 5. června 1996 ([8]) Komise schválila režim podpor pod podmínkou, že podpora je poskytována pouze na přímé zahraniční investice malých a středních podniků – za předpokladu, že jsou splněny všechny požadavky stanovené pro poskytování státní podpory malým a středním podnikům – a že jakákoli podpora pro velké podniky se oznamuje individuálně.

(50) Jediné oznámení individuální podpory pro velký podnik na základě výše uvedeného rozhodnutí skončilo záporným rozhodnutím ([9]).

([6]) Úř. věst. C 213, 19.8.1992, s. 2.
([7]) Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.
([8]) Rozhodnutí o podporách, které Rakouská republika hodlá poskytnout v rámci programu ERP na podporu investic ve východní Evropě (ERP-Osteuropaprogramm) (Úř. věst. L 96, 11.4.1997, s. 23).
([9]) Rozhodnutí Komise ze dne 14. října 1998 ve věci LiftgmbH (Úř. věst. L 142, 5.6.1999, s. 32).

(51) Ve svém dopise ze dne 24. října 2002 (A/37783) italské orgány poukazovaly rovněž na to, že přímo společnosti „WAM Engineering“ nebyla poskytnuta žádná podpora, a že v italském obchodním rejstříku není žádný takový podnik zapsán.

(52) Především je nutno poznamenat, že „WAM Engineering Ltd“ je dceřinou společností „WAM S.p.A.“ pro Spojené království a Irsko. Za druhé, italské orgány dopisem ze dne 11. října 1999 oznámily, že společnosti „WAM S.p.A.“ byla v roce 1995 poskytnuta zvýhodněná půjčka podle zákona 394/81, a v dopise A/33699 ze dne 21. května 2002 doplnily, že dne 9. listopadu 2000 byla „skupině WAM“ podle stejného režimu poskytnuta další zvýhodněná půjčka.

(53) Podle čl. 10 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES ([10]) „pokud má Komise k dispozici informace týkající se údajné protiprávní podpory, přezkoumá je bezodkladně bez ohledu na jejich zdroj“.

(54) Vzhledem k výše uvedenému měla Komise silné pochybnosti o tom, zda je podpora poskytnutá v roce 1995 společnosti WAM podle zákona 394/81 způsobilá pro výjimku podle čl. 87 odst. 3 Smlouvy o ES.

Co se týče podpory poskytnuté společnosti WAM S.p.A. v roce 2000

(55) V době, kdy bylo zahájeno formální vyšetřovací řízení, nebyly Komisi známy žádné bližší podrobnosti, např. výše podpory a způsobilé náklady, co se týče podpory pro „skupinu WAM“ – jak ji definovaly italské orgány – v roce 2000 rovněž ve formě zvýhodněné půjčky podle zákona 394/81, jelikož italské orgány nepředložily žádné bližší informace.

(56) Proto Komise nemohla v této fázi dokumentace podrobně posoudit specifickou podporu, ale vzhledem k tomu, že podpora byla určena ke stejnému účelu a byla poskytnuta na stejném právním základě jako podpora v roce 1995, vyjádřila pochybnosti, že by ji bylo možno považovat za podporu, která je v rámci příslušných pravidel v souladu s ustanoveními Smlouvy.

([10]) Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

IV. **PŘIPOMÍNKY ZÚČASTNĚNÝCH STRAN**

(57) K zahájení řízení došly připomínky od třetí strany, která se zajímala o dotyčný případ a která požadovala zachování důvěrnosti.

(58) Tyto připomínky schvalovaly úsilí Komise obnovit rovné podmínky pro všechny účastníky hospodářské soutěže ve specifickém sektoru a stěžovaly si na ztrátu kvalifikace a pracovních míst ve strojírenství kvůli postavení společnosti WAM S.p.A. na trhu.

(59) Dopisem A/37525 ze dne 3. listopadu 2003 Itálie, která byla Komisí obeznámena s připomínkami třetích stran dopisem D/56068 ze dne 25. září 2003, poukázala na to, že podle jejího názoru tyto připomínky nepřinášejí nic nového, jelikož pouze potvrzují určitá tvrzení, která již byla s ohledem na stejný případ přednesena například samotným stěžovatelem. Itálie se zejména domnívá, že bylo dostatečně prokázáno, že neexistuje souvislost mezi skutečnostmi uvedenými ve výše uvedených připomínkách a financováním společnosti WAM podle zákona 394/81.

V. **PŘIPOMÍNKY ITÁLIE**

(60) Byl předložen důkaz, že společnost WAM v době poskytnutí první podpory a předložení příslušné žádosti splňovala podle své roční účetní závěrky z roku 1994 definici středního podniku stanovenou v bodu 2.2 pokynů Společenství pro státní podpory malým a středním podnikům z roku 1992 ([11]), jelikož zaměstnávala 163 osob, měla roční obrat ve výši 16,8 milionů EUR a celkovou rozvahu ve výši 20,1 milionů EUR a vlastnily ji dva podniky, které oba splňovaly definici malého a středního podniku. Naopak italské orgány samy souhlasí s tím, že od roku 1998 již společnost WAM do kategorie malých a středních podniků nepatřila, tedy ani v době, kdy jí byla v roce 2000 poskytnuta druhá podpora.

(61) Pokud jde o údaje o specifické podpoře, k informacím, které Komise měla k dispozici v době zahájení řízení, nebyly poskytnuty žádné nové podstatné informace kromě skutečnosti, že půjčka byla příjemci poskytnuta v několika splátkách, s ohledem na něž se může období odkladu pohybovat v rozmezí od 2 let až po nulu. V původní smlouvě nebylo zjevně žádné ustanovení o přezkoumání úrokové sazby. Půjčka měla být úplně splacená v dubnu 2004.

(62) Co se týče druhé zvýhodněné půjčky, která byla poskytnuta společnosti WAM v roce 2000, italské orgány po zahájení řízení v dopise A/35269 ze dne 25. července 2003 objasnily, že skutečná výše půjčky činila 3 603 574 689 ITL (1 861 091,01 EUR) místo 1 940 579 808 ITL (přibližně 1 milion EUR), jak původně oznámily v dopise A/33699 ze dne 21. května 2002 a jak bylo uvedeno v rozhodnutí o zahájení postupu, jelikož to se vztahovalo na část půjčky, která již byla vyplacena v době, kdy byl dopis napsán, bez ohledu na celkovou výši poskytnuté podpory.

(63) Ve skutečnosti byly poté vyplaceny další dvě splátky. Konkrétně poslední ve výši 248 091,01 EUR byla vyplacená dne 29. ledna 2003, přičemž rozhodnutí Komise o zahájení řízení bylo vydáno dne 21. ledna 2003 a dopis, ve kterém Komise oznámila Itálii zahájení řízení, je datován dne 24. ledna 2003. Podmínky poskytnutí této půjčky jsou stejné jako u první půjčky, obě byly poskytnuty na stejném právním základě, jímž je zákon 394/81. O poskytnutí celé výše dotyčné půjčky bylo rozhodnuto dne 9. listopadu 2000 a smlouva byla podepsána dne 20. prosince 2000.

(64) Níže je uveden soupis způsobilých nákladů zohledněných u dotyčné podpory, který poskytla italská vláda v příloze dopisu A/35269.

Způsobilé náklady	Poskytnutá půjčka (v tisících EUR)
TRVALÁ STRUKTURA	
Nájemné a vybavení obchodních prostor, vozidla	331,27
Provozní náklady (provoz, zboží a zaměstnanci)	973,50
Vzory	0,87
Vzdělávání	25,24
Poradenské služby	30,29
Mezisoučet 1	**1 361,17**
PODPORA OBCHODU	
Skladování zboží	353,39
Veletrhy a výstavy	6,37
Reklama	42,74
Cesty zaměstnanců	94,84
Cesty zákazníků do Itálie	2,59
Mezisoučet 2	**499,92**
Celkem	**1 861,09**

([11]) Viz poznámka 6.

(65) Z dokumentů přiložených k dopisu A/30263 ze dne 14. ledna 2004 dále vyplývá, že dotyčný program měl být proveden společně společnostmi WAM S.p.A. a „WAM Bulk Handling Machinery Shangai Co Ltd", což je místní firma, kterou ze 100 % ovládá WAM S.p.A.

(66) Za způsobilé výdaje byly považovány náklady na nájem prostor pro kanceláře, sklad, předváděcí místnost a dílnu pro poskytování technického servisu o celkové výměře 7 500 m^2, na nákup, nájem nebo leasing 3 vozidel, zaměstnance v mateřské společnosti a v zahraničí (konkrétně 1 obchodní ředitel a 6 techniků).

(67) Úroková sazba u této specifické půjčky činí 2,32 %, tj. 40 % referenční sazby ve výši 5,8 %, která byla platná v době poskytnutí půjčky. Zdá se, že ve smlouvě se opět nepočítalo se změnou úrokové sazby během doby trvání půjčky. Půjčka byla příjemci vyplacená v několika splátkách, takže doba odkladu se pohybuje v rozmezí od 2 let k nule.

(68) Pokud jde o splacení půjčky, z údajů poskytnutých Itálií vyplývá, že dne 20. února 2003 uplynula dvouletá doba odkladu, během níž byl placen jen úrok ze splátek půjčky již vyplacených příjemci. Dne 20. srpna začalo pětileté období na splacení půjčky. Splácí se lineárně, ve stejných pololetních splátkách, úrok je splatný ze zůstatku dlužné částky. Půjčka by měla být podle harmonogramu splacena v únoru 2008.

(69) Co se týče úpravy úrokové sazby během doby splácení půjčky, italské orgány tvrdí, že v italském právním rámci skutečně existují obecné předpisy, které takovéto snížení povolují. Nicméně ministerské nařízení (Decreto Ministeriale) ze dne 31. března 2000, jež je jediným právním základem poskytnutým za tímto účelem, se vztahuje pouze na pobídky financované podle zákona 394/81 a zákona 304/1990, a zdá se být tudíž velmi selektivní. Kromě toho nebyl předložen žádný důkaz, že k úpravě úrokové sazby skutečně došlo s ohledem na dotyčnou podporu. Toto nařízení by se konečně mohlo vztahovat jen na první zvýhodněnou půjčku poskytnutou společnosti WAM, jelikož je použitelné na financování existující v době vstupu v platnost, zatímco druhá podpora v té době ještě nebyla WAM S.p.A. poskytnuta.

(70) Co se týče obou podpor, italské orgány tvrdí, že z částky podpory je nutno odečíst náklady na povinnou bankovní záruku, která se vyžaduje před poskytnutím půjček. Komise zaprvé podotýká, že takovou záruku nebo její rovnocennou náhradu by za normálních okolností žádala rovněž soukromá úvěrová instituce, která poskytuje půjčky podle zásady investora, který působí v tržním hospodářství; zadruhé podotýká, že z dopisu A s upřesněními, která jsou přiložena ke smlouvě, vysvítá, že překrývání podpor v rámci stejného programu se nepřipouští, kromě podpor spojených se zárukou, kdy je tudíž takové překrývání podpor přípustné.

(71) Co se týče vývozních kvót WAM v rámci EU i mimo EU, byly poskytnuty tyto údaje:

Rok	Vývoz v rámci EU	Vývoz mimo EU	Vývoz celkem
1995	10 237 196	4 477 951	14 715 147
1996	9 338 640	5 592 122	14 930 762
1997	9 974 814	5 813 442	15 788 256
1998	10 780 161	5 346 514	16 126 675
1999	11 885 473	5 276 525	17 161 998

(72) Italské orgány oznámily, že výše uvedené údaje o celkovém vývozu představují 52 % až 57,5 % celkového ročního obratu společnosti WAM.

(73) Závěrem italské orgány uznávají, že na obě posuzované podpory se nevztahuje nařízení (ES) č. 69/2001 ani nařízení (ES) č. 70/2001, ale zastávají názor, že na pobídky pro podniky Společenství na podporu programů, které mají být provedeny mimo EU, se nevztahuje článek 87 Smlouvy o ES.

VI. **POSOUZENÍ PODPORY**

Existence podpory ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES

(74) V čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES se uvádí, že „podpory poskytované v jakékoli formě státy nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné se společným trhem".

(75) Posuzovaná podpora se uskutečňuje prostřednictvím převodů veřejných zdrojů formou zvýhodněných půjček konkrétnímu podniku, kterým je WAM S.p.A. Takové dotace zlepšují finanční situaci příjemce podpory. Pokud jde o možnost ovlivnění obchodu mezi členskými státy, Soudní dvůr ([12]) zdůraznil, že i když je podpora zaměřena na vývoz mimo EU, může být ovlivněn i obchod v rámci Společenství. Kromě toho vzhledem k vzájemné závislosti trhů, na nichž podniky Společenství působí, je možné, že tato podpora může narušit hospodářskou soutěž ve Společenství.

(76) Společnost WAM S.p.A má dceřiné společnosti po celém světě. Dceřiné společnosti jsou zřízeny téměř ve všech členských státech EU, např. ve Francii, Nizozemsku, Finsku, Velké Británii, Dánsku, Belgii a Německu. Stěžovatel zejména zdůraznil, že na trhu v rámci Společenství byl v ostré konkurenci se společností „WAM Engineering Ltd", dceřinou společností WAM S.p.A. pro Spojené království a Irsko, a že kvůli italské společnosti přichází o mnoho zakázek. Pokud jde o hospodářskou soutěž mezi podniky Společenství, která je orientována do třetích zemí, vyšlo najevo, že program financovaný z druhé podpory, zaměřený na proniknutí na trh v Číně, měly provést společně společnosti WAM S.p.A. a „WAM Bulk Handling Machinery Shangai Co Ltd", což je místní firma, kterou ze 100 % ovládá společnost WAM S.p.A.

(77) Podle judikatury ESD i když příjemce vyváží téměř celou svou produkci mimo EU, EHP a přistupující země, může přesto subvencování vývozní činnosti ovlivnit obchod mezi členskými státy.

(78) Kromě toho v dotyčném případě bylo zjištěno, že prodej v zahraničí od roku 1995 do roku 1999 představoval 52 % až 57,5 % celkového ročního obratu společnosti WAM S.p.A., z toho dvě třetiny v rámci EU (v absolutním vyjádření přibližně 10 milionů EUR oproti 5 milionům EUR).

(79) Proto bez ohledu na skutečnost, zda zvažovaná podpora napomáhá vývozům do jiných členských států EU nebo do zemí mimo EU, může ovlivnit obchod mezi členskými státy, a proto se na ni vztahuje čl. 87 odst. 1 Smlouvy.

([12]) Věc 142/87, Belgické království proti Komisi (rozsudek Tubemeuse), Sb. rozh. 1990, s. I-959.

Oprávněnost podpory

(80) Italské orgány ve svém dopise ze dne 11. října 1999 (A/37761) prohlásily, že právní základ podpor poskytnutých společnosti WAM S.p.A., kterým je zákon č. 394 ze dne 29. července 1981, byl oznámen Komisi a WTO podle článku 25 Dohody o subvencích a vyrovnávacích opatřeních (WTO-GATT 1994) ([13]).

(81) Komise konstatuje, že oznámením mají italské orgány na mysli zahrnutí některých velmi syntetických údajů týkajících se režimu do seznamu podpor, který byl Komisi předáván v rámci výročních zpráv o státních podporách v EU, nejméně od šesté zprávy (1996). To nelze považovat za dodržení čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES, ve kterém se uvádí, že „Komise musí být včas informována o záměrech poskytnout nebo upravit podpory, aby mohla podat svá vyjádření".

(82) Komise byla rovněž informována o existenci režimu v rámci svého zjišťování vnitrostátních režimů podpory pro přímé zahraniční investice mimo EU (PZI), které existují v členských státech.

(83) Jelikož výše uvedený režim podpor nebyl předtím Komisi oznámen, co se týče jeho slučitelnosti s pravidly státní podpory, byl uskutečněn v rozporu s čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES. Jelikož podpora společnosti WAM byla poskytnuta v rámci tohoto režimu, je rovněž protiprávní.

Slučitelnost podpory s článkem 87 Smlouvy o ES

(84) Jelikož dotyčná podpůrná opatření spadají do ustanovení čl. 87 odst. 1 Smlouvy, je nutno je posoudit, aby se ověřilo, zda jim může být udělena výjimka v rámci příslušných pravidel Společenství pro státní podpory.

([13]) Uruguayské kolo mnohostranných obchodních jednání (1986–1994) – Příloha 1 – Příloha 1A – Dohoda o subvencích a vyrovnávacích opatřeních (WTO-GATT 1994) (Úř. věst. L 336, 23.12.1994, s. 156–183).

Co se týče první podpory poskytnuté společnosti WAM

(85) Italská vláda předložila důkaz, že společnost WAM v době poskytnutí první podpory (1995) splňovala požadavky, aby mohla být podle doporučení Komise 96/280/ES považována za malý nebo střední podnik ([14]). Přesněji, společnost WAM byla středně velkým podnikem, jelikož zaměstnávala 163 osob, měla roční obrat ve výši 16,8 milionů EUR a celkovou rozvahu ve výši 20,1 milionů EUR. Konečně, ovládaly ji dvě finanční společnosti, které podle výše uvedeného doporučení samy patřily do kategorie malých a středních podniků.

(86) Vzhledem k tomu, že Komise své posouzení zakládá na předpokládané protiprávní podpoře podle pravidel platných v době poskytnutí podpory ([15]), je nutno ověřit, zda podpora poskytnutá společnosti WAM v roce 1995 byla v souladu s pokyny pro malé a střední podniky z roku 1992 ([16]), které byly platné v době poskytnutí specifické podpory.

(87) Jelikož se má za to, že společnost WAM S.p.A. v době poskytnutí první podpory patřila v kategorii malých a středních podniků ke středním podnikům, je nutno připomenout, že pokyny pro státní podpory malým a středním podnikům z roku 1992 stanoví, že investiční podpora, pokud je dostupná pro středně velké společnosti v nepodporovaných oblastech, nejenže zahrnuje nebezpečí narušení hospodářské soutěže, ale rovněž snižuje pobídky pro menší společnosti v kategorii malých a středních podniků, aby investovaly do znevýhodněných oblastí. Uvádí se v nich rovněž, že zatímco riziko takovéhoto nepříznivého účinku může být u velmi malých společností nízké, zjevně se zvyšuje, jak společnost roste.

(88) Podpora poskytnutá společnosti WAM v roce 1995 není určena na podporu produktivních investic ani jiný přípustný cíl podle pokynů pro malé a střední podniky z roku 1992, není tedy podporou na obecné investice mimo podporované oblasti v členských státech nebo v rámci těchto oblastí, podporou investic na ochranu životního prostředí, podporou na výzkum a vývoj, vzdělávání nebo šíření poznatků, s jedinou výjimkou tzv. měkké podpory ve prospěch malých a středních podniků, do níž lze zařadit poradenskou pomoc, průzkumy trhu a účast na veletrzích a výstavách.

(89) V souladu s tím Komise zastává názor, že většina způsobilých nákladů určených na vytvoření stálých struktur v zahraničí, které vzala italská vláda v úvahu při poskytnutí první zvýhodněné půjčky společnosti WAM v roce 1995, a zejména nájem prostor (půjčka ve výši 81,21 milionů ITL), pojištění a související příslušenství a ostatní provozní náklady, např. náklady na zaměstnance, vybavení a zařízení výše uvedených prostor (půjčka ve výši 10,82 + 30,55 + 556,94 milionů ITL), jsou náklady, které musí firma hradit sama, stejně tak náklady na vzory a náhradní součástky pro poprodejní servis (půjčka ve výši 38,23 milionů ITL). Rovněž co se týče způsobilých výdajů určených na podporu prodeje, náklady na skladování zboží (456,28 milionů ITL) nejsou podle názoru Komise v souladu s pokyny pro malé a střední podniky, jelikož nepředstavují počáteční investice, a stejně tak výdaje na reklamu (94,39 milionů ITL) a cesty zaměstnanců a podnikatele (7,52 milionů ITL).

(90) Podle názoru Komise nelze všechny tyto náklady považovat v žádném případě za produktivní investice; proto je nutno považovat podporu na tyto výdaje za provozní podporu.

(91) Komise dále zastává názor, že podporu na výše uvedené výdaje je nutno považovat za podporu činností souvisejících s vývozem v tom smyslu, že je přímo spojena s vytvořením a provozováním distribuční sítě nebo s jinými běžnými výdaji souvisejícími s vývozní činností. Proto tuto podporu nelze považovat za podporu spojenou s přímými zahraničními investicemi.

(92) Toto vyplývá nejen z analýzy skutečných výdajů, které byly zohledněny při poskytnutí půjčky a které jsou podrobně uvedeny v seznamu v bodu 37 a zmíněny v bodu 89, ale potvrdil to rovněž cíl smlouvy o půjčce, což je subvencování programu určeného k proniknutí na trhy, a cíl peněžních prostředků, z nichž byla podpora financována, což je subvencování vývozních podniků za účelem provedení programů k proniknutí na trhy, které jsou prováděny mimo Evropská společenství.

(93) Naopak, podpora na poradenské služby (29,43 milionů ITL) a průzkumy trhu (40,95 milionů ITL) je způsobilá pro výjimku, jelikož společnost WAM patřila do kategorie malých a středních podniků a jelikož tyto služby poskytovali externí poradci, rovněž tak podpora na účast na veletrzích a výstavách (12,19 milionů ITL) podle pokynů z roku 1992, a zejména bodu 4.3 „podpora na poradenskou pomoc, vzdělávání a šíření poznatků“ a bodu 4.5 „podpora na jiné účely“.

([14]) Doporučení Komise 96/280/ES ze dne 3. dubna 1996 o definici malých a středních podniků (Úř. věst. L 107, 30.4.1996, s. 4).

([15]) Viz oznámení Komise o stanovení použitelných pravidel pro posouzení protiprávní státní podpory (Úř. věst. C 119, 22.5.2002, s. 22).

([16]) Viz poznámka 6.

(94) Komise již dávno předtím připustila, že ne všechna pomoc může mít zjistitelný dopad na obchod mezi členskými státy. Tento koncept byl poprvé stanoven pravidlem „de minimis“ obsaženým v pokynech pro malé a střední podniky z roku 1992 ([17]). Poté byl přepracován v oznámení Komise o pravidle „de minimis“ ([18]) pro státní podpory a konečně potvrzen v nařízení Rady (ES) č. 994/98 ze den 7. května 1998 o použití článků 92 a 93 Smlouvy o založení Evropského společenství na určité kategorie horizontální státní podpory ([19]), článku 2, na jehož základě bylo přijato nařízení Komise (ES) č. 69/2001 ([20]).

(95) Komise rovněž uznává, že znění pravidla „de minimis“ z roku 1992, které bylo platné v době poskytnutí první podpory, výslovně vývozní podporu nevylučovalo; za přípustnou tak mohla být považována částka podpory až do výše 50 000 ECU (EUR), a to i vzhledem k nákladům, které byly zohledněny při poskytování posuzované podpory, neboť společnost WAM S.p.A. nebyla příjemcem žádné jiné podpory „de minimis“ po rozhodující dobu tří let, což italské orgány potvrdily.

(96) Ve světle posledního pododstavce oznámení Komise o stanovení použitelných pravidel pro posuzování protiprávní státní podpory ([21]), kdy v době rozhodnutí byly pokyny nahrazeny rozhodnutím, se Komise domnívá, že platí pravidla stanovená v nařízení, protože jsou příznivější než pravidla uvedená v pokynech ([22]).

(97) Předmětnou podporu je tedy třeba opětovně posoudit jak na základě nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ([23]) (podpory malým a středním podnikům), tak na základě nařízení Komise (ES) č. 69/2001 ([24]) (de minimis).

(98) Nařízení (ES) č. 70/2001 v čl. 1 odst. 2 písm. b) jednoznačně stanoví, že se nevztahuje na činnosti související s vývozem ([25]). Proto nelze žádný z výdajů zmíněných v bodu 89 tohoto rozhodnutí považovat za výdaj, který je v souladu se zmíněným nařízením.

(99) Obdobně podpora vývozu nepatří do oblasti působnosti nařízení (ES) č. 69/2001.

Co se týče druhé podpory poskytnuté společnosti WAM

(100) V době poskytnutí druhé podpory v roce 2000 byla společnost WAM velkým podnikem, jak italské orgány samy přiznávají. Společnost se dále nacházela v nepodporované oblasti.

(101) Komise musí opět dotyčnou podporu posoudit na základě pravidel platných v době, kdy byla podpora poskytnuta. Na tomto základě a vzhledem k tomu, že společnost WAM S.p.A. již nepatřila do kategorie malých a středních podniků, se na dotyčnou pomoc nevztahují pokyny Společenství pro státní podpory malým a středním podnikům ([26]) z roku 1996, ani pokyny pro regionální podpory ([27]) z roku 1998, které dosud platí.

(102) Na základě analýzy způsobilých nákladů podle přílohy dopisu A/35269 podrobně uvedených v seznamu v bodu 37 tohoto rozhodnutí Komise zastává názor, že výjimku lze udělit pouze výdajům na vzdělávání (25 240 EUR z celkové půjčky ve výši 1,8 milionu EUR) podle nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o podporách na vzdělávání ([28]), bez ohledu na to, zda bude posouzena na základě čl. 4 odst. 2 (specifické vzdělávání) nebo odst. 3 (obecné vzdělávání), jelikož ohledně uplatněné míry podpory jsou obě podmínky splněny.

(103) Nezdá se, že by dotyčná podpora podporovala nějaký jiný horizontální cíl Společenství podle čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, např. výzkum a vývoj, zaměstnanost, životní prostředí nebo záchranu a restrukturalizaci ve smyslu příslušných pokynů, rámců a nařízení.

([17]) Viz poznámka 6.
([18]) Úř. věst. C 68, 6.3.1996, s. 9.
([19]) Úř. věst. L 142, 14.5.1998, s. 1.
([20]) Viz poznámka 5.
([21]) Viz poznámka 3.
([22]) Viz poznámka 4.
([23]) Viz poznámka 7.
([24]) Viz poznámka 5.
([25]) Ve znění nařízení (ES) č. 70/2001 se „podporou činností souvisejících s vývozem“ rozumí podpora na vytvoření a provozování distribuční sítě nebo na jiné běžné náklady související s vývozní činností a rovněž podpora přímo související s vyváženým množstvím.
([26]) Úř. věst. C 213, 23.7.1996, s. 4.
([27]) Úř. věst. C 74, 10.3.1998, s. 9.
([28]) Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20.

(104) Podle názoru Komise náklady vzniklé v důsledku nájemného a vybavení prostor, pořízení vozidel, náklady na vzory a na skladování zboží, reklamu, cesty domácích zaměstnanců do zahraničí a cizích zákazníků do Itálie naprosto jasně souvisí s vytvořením a provozováním distribuční sítě nebo běžnými výdaji souvisejícími s vývozní činností.

(105) Dále je nutno posoudit dodržení příslušných pravidel „de minimis“. V době, kdy byla specifická podpora poskytnuta, platilo oznámení Komise o pravidlu „de minimis“ pro státní podpory z roku 1996 ([29]). To jednoznačně stanoví, že vývozní podpora je z jeho oblasti působnosti vyloučena.

(106) Komise zastává názor, že výdaje uvedené v bodu 104 je nutno považovat za podporu činností souvisejících s vývozem, a zdůrazňuje, že zejména podpora na dílnu pro poskytování technického servisu a pracovníky v zahraničí, které tvoří obchodní ředitel, generální ředitel, 4 úředníci a 6 techniků, může být stěží považována za podporu nesouvisející s obchodní činností.

(107) Dále je nutno poznamenat, že specifický program měl být proveden společně společností WAM S.p.A. a místní firmou, kterou ovládá ze 100 % WAM S.p.A., s názvem WAM Bulk Handling Machinery Shangai Co Ltd, což dosvědčuje již zjištěnou přítomnost WAM S.p.A. na specifickém trhu.

(108) Stejné znění uvedené v bodu 92 tohoto rozhodnutí, podle kterého se první podpora pro společnost WAM S.p.A. považuje za pobídku pro programy k proniknutí na trh, bylo použito při vypracování smlouvy o poskytnutí půjčky, tedy posuzované podpory.

(109) Ve světle bodu 96 je třeba zkoumanou podporu dále posoudit na základě pravidla „de minimis“ z roku 2001, tj. nařízení Komise (ES) č. 69/2001 ([30]).

([29]) Viz poznámka 18.
([30]) Viz poznámka 5.

(110) Obě příslušná pravidla „de minimis“ výslovně vylučují ze své oblasti působnosti podporu vývozu ([31]). Tedy ačkoli společnost WAM během rozhodného tříletého období neměla prospěch z žádného jiného subvencování „de minimis“, práh „de minimis“ se na zkoumanou podporu nevztahuje.

VII. **ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY**

(111) Komise konstatuje, že výjimky stanovené v čl. 87 odst. 2 písm. a) až c) Smlouvy o ES ([32]) se na dotyčné podpory nevztahují, jelikož tyto nesledují žádný z cílů uvedených ve zmíněném článku a italská vláda ani netvrdila, že tomu tak je.

(112) Zkoumané podpory nejsou určeny na podporu uskutečnění některého významného projektu společného evropského zájmu nebo napravení vážné poruchy v hospodářství některého členského státu, ani nejsou určeny na podporu kultury nebo zachování kulturního dědictví. Proto se Komise domnívá, že se na posuzované podpory nevztahuje čl. 87 odst. 3 písm. b) ([33]) ani písm. d) ([34]) Smlouvy o ES.

VIII. **ZÁVĚR**

(113) Obě podpory poskytnuté společnosti WAM S.p.A. byly uskutečněny, aniž byly Komisi předem oznámeny. Komise tudíž s politováním konstatuje, že tyto podpory byly příjemci poskytnuty protiprávně, jelikož porušují čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES.

(114) Podpory poskytnuté společnosti WAM S.p.A v roce 1995 kromě té části půjčky, která je určena na výdaje za poradenství, studie trhu a na účast na veletrzích a výstavách, jsou neslučitelné se společným trhem, neboť překračují maximální výši 50 000 EUR.

([31]) „Vývozní podpora“ byla definována již v oznámení „de minimis“ z roku 1996 jako „podpora přímo související s vyvezeným množstvím, vytvořením a provozováním distribuční sítě nebo běžnými výdaji souvisejícími s vývozní činností“. Téměř v nezměněné podobě byl reprodukován čl. 1 písm. b) nařízení Komise (ES) č. 69/2001.
([32]) Ustanovení čl. 87 odst. 2 stanoví, že se společným trhem jsou slučitelné tyto podpory: a) podpory sociální povahy poskytované individuálním spotřebitelům za podmínky, že se poskytují bez diskriminace založené na původu výrobků; b) podpory určené k náhradě škod způsobených přírodními pohromami nebo jinými mimořádnými událostmi; c) podpory poskytované hospodářství určitých oblastí Spolkové republiky Německo.
([33]) „Podpory, které mají napomoci uskutečnění některého významného projektu společného evropského zájmu anebo napravit vážnou poruchu v hospodářství některého členského státu“.
([34]) „Podpory určené na pomoc kultuře a zachovávání kulturního dědictví, jestliže neovlivní podmínky obchodu a soutěže ve Společenství v míře odporující společnému zájmu“.

(115) Co se týče celkového grantového ekvivalentu specifické podpory, bylo přihlédnuto k tomu, že půjčka byla příjemci poskytnuta v několika splátkách (v dotyčném případě ve třech splátkách ode dne 24. dubna 1996 do dne 24. dubna 1998) a že doba odkladu se proto pohybovala v rozmezí od 2 let do nuly. Bylo přihlédnuto rovněž k úrokové sazbě stanovené ve smlouvě o půjčce (4,4 %) s ohledem na referenční sazbu pravidelně stanovenou Komisí ([35]), která byla platná v době poskytnutí půjčky (11,35 %). Z toho vyplývá aktualizovaný grantový ekvivalent ke dni 24. dubna 1996 (datum, kdy byla společnosti WAM vyplacena první splátka půjčky) ve výši 104 313,20 EUR.

(116) Jelikož uvedená část dotyčné půjčky byla považována za slučitelnou, jak je stanoveno v bodu 93 tohoto rozhodnutí, je nutno ji od podpory odečíst a musí se odrazit rovněž ve výpočtu aktualizovaného grantového ekvivalentu. Jelikož není možné určit souvislost mezi poskytnutou splátkou půjčky a určitými specifickými výdaji, použilo se při výpočtu aktualizovaného celkového grantového ekvivalentu stejné procento, jaké představují slučitelné položky s ohledem na celkovou půjčku (82,57 milionů ITL z 1 358,51 milionů ITL, tj. 6 %). Jelikož 6 % z částky 104 313,20 činí 6 258,79 EUR, aktualizovaný grantový ekvivalent neslučitelné části podpory představuje poměrnou část z částky 98 054,41 EUR překračující práh ve výši 50 000 EUR.

(117) Podpora poskytnutá společnosti WAM S.p.A. v roce 2000, kromě části určené na podporu na vzdělávání ve výši 25 240 EUR, je neslučitelná se společným trhem.

(118) V tomto případě byla půjčka poskytnuta společnosti WAM S.p.A. v pěti splátkách ode dne 12. února 2001 do dne 29. ledna 2003; proto se stejně jako u první podpory doba odkladu pohybuje v rozmezí od 2 let do nuly. Při výpočtu grantového ekvivalentu Komise vzala v úvahu rovněž úrokovou sazbu stanovenou ve smlouvě o půjčce (2,32 %) s ohledem na referenční sazbu pravidelně stanovenou Komisí, která platila v době, kdy byla dotyčná půjčka poskytnuta (5,70 %). Celkové splacení půjčky, včetně jistiny s úroky, se očekává v roce 2008. V souladu s tím by grantový ekvivalent části podpory celkové posuzované půjčky, aktualizovaný ke dni 24. února 2001 (datum, kdy byla společnosti WAM S.p.A. poskytnuta první splátka specifické půjčky), představoval 180 203,70 EUR, dojde-li ke splácení půjčky podle plánu.

(119) Ke dni, k němuž se očekává vydání tohoto rozhodnutí (19. května 2004), představuje přínos půjčky vypočtený Komisí 106 366,60 EUR.

([35]) Referenční sazba byla zveřejněna v *Úřední věstník Evropských společenství.*

(120) Co se týče slučitelné části podpory, platí stejné odůvodnění jako u první půjčky. Tudíž od grantového ekvivalentu je nutno odečíst procento slučitelné části půjčky s ohledem na celou půjčku, což představuje 1,35 %. V souladu s tím byl grantový ekvivalent druhé podpory v době vydání konečného rozhodnutí vypočten na 104 930,65 EUR (106 366,60 − 1 435,95).

(121) Jelikož se specifická podpora považovala za podporu činností souvisejících s vývozem, nevztahuje se na ni pravidlo „de minimis“ z roku 1996 ([36]) ani nařízení „de minimis“ z roku 2001 ([37]).

(122) V souladu s článkem 87 Smlouvy o ES je zavedenou praxí Komise žádat od příjemce navrácení podpory, která byla podle článku 87 Smlouvy o ES poskytnuta protiprávně a je neslučitelná, za předpokladu, že se na podporu nevztahují pravidla „de minimis“. Tato praxe byla potvrzena článkem 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999.

(123) Na základě čl. 14 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 zahrnuje podpora, která má být navrácena, úroky vypočtené pomocí příslušné sazby stanovené Komisí. Úroky jsou splatné ode dne, ke kterému byla protiprávní podpora příjemci poskytnuta, do dne jejího navrácení.

(124) Způsob, jakým se má úroková sazba uplatnit, byl upřesněn ve sdělení Komise o úrokových sazbách, které se použijí v případě navrácení protiprávně poskytnuté podpory ([38]).

(125) Komise připomíná, že tímto rozhodnutím není dotčena slučitelnost vnitrostátního rámce, který představuje zákon 394/81, jenž je právním základem státní podpory poskytnuté společnosti WAM, s ohledem na nějž Komise v souladu s judikaturou Soudu prvního stupně ([39]) nepovažovala za nutné v tomto případě zahájit řízení. Nevylučuje však, že tak učiní později,

([36]) Viz poznámka 18.
([37]) Viz poznámka 5.
([38]) Úř. věst. C 110, 8.5.2003, s. 21.
([39]) Viz rozsudek ze dne 6.3.2002 ve věcech T-92/00 a T-103/00 „Diputación Foral de Álava proti Komisi (Ramondín)“, Sb. rozh. 2002, s. II-1385.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpory poskytnuté společnosti WAM S.p.A. na základě zákona 394/81 spadají do oblasti působnosti čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES.

Uvedené podpory nebyly v rozporu s čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES Komisi předem oznámeny a představují protiprávní podpory.

Článek 2

1. Podpora ve výši 104 313,20 EUR ve formě úrokové bonifikace, kterou Itálie společnosti WAM S.p.A vyplácí ode dne 24. dubna 1996, kromě části na způsobilé výdaje za poradenství, účast na veletrzích a výstavách a za průzkumy trhu, která dosahuje výše 6 258,79 EUR, představuje protiprávní podporu v případě té části, která překračuje práh 50 000 EUR stanovený pravidlem „de minimis" z roku 1992 ([40]).

Itálie navrátí přebytkovou částku ve výši 48 054,41 EUR.

2. Podpora ve výši 106 366,60 EUR ve formě bonifikace úroků, kterou Itálie bude společnosti WAM S.p.A vyplácet ode dne 9. listopadu 2000 až do dne přijetí tohoto rozhodnutí, představuje protiprávní podporu pro tu část, která není určena na způsobilé výdaje za opatření na vzdělávání, jež odpovídají částce 1 435,95 EUR.

Itálie navrátí přebytkovou částku ve výši 104 930,65 EUR.

3. K navrácení podpor podle odstavců 1 a 2 dojde bez průtahů a postupem podle vnitrostátních právních předpisů za předpokladu, že umožňují neprodlené a účinné provedení tohoto rozhodnutí.

Částky, které musí být navráceny, jsou až do skutečného navrácení úročeny za období:

a) od 24. dubna 1996 v případě částky podle odstavce 1,

b) ode dne přijetí tohoto rozhodnutí v případě částky podle odstavce 2.

Článek 3

1. Itálie upustí od dalšího poskytování podpory společnosti WAM S.p.A. ve formě zvýhodněných půjček prostřednictvím opatření, kterého se toto rozhodnutí týká, uvedeného v čl. 2 odst. 2 výše, a buď nařídí okamžité navrácení půjčky, nebo upraví ode dne tohoto rozhodnutí úrokovou sazbu u půjčky podle referenční sazby stanovené Komisí, která platila v době, kdy byla půjčka poskytnuta, použité pro výpočet grantového ekvivalentu regionální podpory.

2. Úroková sazba uvedená v odstavci 1 tohoto článku se bude uplatňovat na základě složeného úrokování po celé období uvedené v čl. 2 odst. 3 druhém pododstavci písm. a) a b).

Článek 4

Do dvou měsíců od oznámení tohoto rozhodnutí Itálie informuje Komisi o plánovaných i již přijatých opatřeních nezbytných pro dosažení souladu s tímto rozhodnutím. K poskytnutí informací použije dotazník připojený v příloze I tohoto rozhodnutí.

Článek 5

Toto rozhodnutí je určeno Italské republice.

V Bruselu dne 19. května 2004.

Za Komisi
Mario MONTI
člen Komise

([40]) Viz poznámka 6.

PŘÍLOHA

Informace týkající se provádění rozhodnutí Komise C(2004) 1812

1. **Výpočet částky, která má být navrácena**

1.1 Podrobně uveďte následující údaje o výši protiprávní státní podpory, která byla příjemci poskytnuta:

Stručná identifikace opatření (1)	Datum vyplacení (2)	Částka (*)	Datum navrácení (**)

(1) Pokud se opatření skládá z několika splátek a jejich navrácení, použijte samostatné řádky.
(2) Datum, ke kterému byly jednotlivé splátky podpory poskytnuty příjemci.
(*) Částka, která byla příjemci poskytnuta (v hrubých ekvivalentech podpory).
(**) Datum, ke kterému příjemce vrátil jednotlivé splátky podpory.

Poznámky:

1.2 Vysvětlete podrobně, jak budou vypočteny úroky splatné z částky podpory, která má být navrácena.

2. **Opatření, jež byla pro navrácení podpory stanovena a již přijata**

2.1 Podrobně uveďte, jaká opatření jsou stanovena a jaká opatření již byla pro neprodlené a účinné navrácení podpory přijata. Uveďte rovněž právní základ zmíněných opatření.

2.2 Dokdy budou všechny podpory navráceny?

3. **Již navrácené podpory**

3.1 Poskytněte následující údaje o částkách podpory, které již příjemce vrátil:

Stručná identifikace opatření	Datum (1)	Částka navrácené podpory

(1) Datum, ke kterému byla podpora navrácena.

3.2 Přiložte doklad o navrácení částek podpory uvedených v tabulce v bodu 3.1.